

**54. La bugada** (Sta. M. de Corcó)  
*Informador:* Joan Coscoll i Collent  
*Edat:* 59 anys  
*Transcriptors:* J. Veny, L. Pons  
*Enquestadors:* J. Rafel, L. Gimeno  
*Data:* 12 juliol 1975  
*Comentari:* Vegeu la il·lustració 9.

54

**La bugada**

(Santa Maria de Corcó)

əβ,anz læz ð'ɔnəs | k,ɔŋ kə n,ɔ j β,iə ɣ,ajrə s,entims pər kumpr,a səβ'o || ε? | i  
pər nətəz,a læ r'ɔβə | pər nətəz'alə | læ: | læ muj'aβən | læ puz,aβən əmb um  
buɣəð'e | i ʎ,a ʎəβ,ɔrəs (...) i β,iə wɔnəs f'ustəs | kə læ puz,aβən əl βult,an dəl  
βuɣəð'e | b un dr,ab də: | də s'akə | ə ðəm,un də læ r'ɔβ i læ s,endrə ʎ'a | i n,a  
pəs'an: | ɡɔdz d 'ajɣə | (...) ɡɔdz d ,ajɣə ð'intrə | ,ajɣə kə "ɔ st,ez ni | p,un də  
βuʎ'i | puz,əm pəl k'az ε? | kə n,ɔ kə n,ɔ βuʎ'is | prɔ kə n'o: | pr,ɔ kə f,os  
kəl'entə || i n'alə tir,an əʎ,a || i kwam b'ejəŋ kə ja l ,ajɣə surt,iə j,a wɔnə m,ikə  
ja kl'arə | (...) pər 'ajɣə | kwan ja l ,ajɣə surt,iə wɔnə m,ikə kl'arə | ʎəβ,ɔrəz ja  
j n'aβə | ja st'a | dəf,aβən əsta ʎ'a || i l endəm,a kwan læ purt,aɣn dəl βuɣəð'e  
| l əβ,iən də β,en əsk'orə | i ɣəf,alə m:b ətu'eʎs | i purt,alə l r,ek (...) pər 'ajɣə  
| i ʎəβ,ɔrəs k,ɔm kə j,a n'o | no j β,iə səβ'o pər | pə rənt,a kəm 'arə | (...) me  
z'us' | i ʎ,ɔ ja k,ɛʎə r,ɔβə no læ β,iən d ənsəβun,a ɣ'ajrə | pər k,ɛ kəŋ kə j'a ja j  
β,iə tən ʎəf'iw | də læ s'endrə

54

**La bugada**

(Santa Maria de Corcó)

Abans les dones, com que no hi via\* gaires cèntims per comprar sabó, eh?, i per netejar la roba, per netejâ-la,\* la ... la muiaven,\* la posaven amb\* un bugader i allà llavors\* ... hi via\* unes fustes que la posaven al voltant del bugader amb un drap de ... de saca a damunt de la roba i la cendra allà; i nar\* passant gots d'aiga,\* gots d'aiga\* dintre, aiga\* que no estés ni [a] punt de bullir, posem pel cas, eh?, que no ... que no bullís, però que no ... però que fos calenta, i nâ-la\* tirant allà; i quan veien que ja l'aiga\* sortia ja una mica ja clara ... per aiga;\* quan ja l'aiga\* sortia una mica clara, llavors\* ja hi nava,\* ja està, deixaven estar allà; i l'endemà quan la portaven del bugader, l'havien de ben escórrer i gafâ-la\* amb atuell, i portâ-la\* al rec ... per aiga;\* i llavors,\* com que ja no ... no hi via\* sabó per ... per rentar com ara ... més just, i, allò, ja aquella roba no la havien d'ensabonar gaire perquè com que ja ... ja hi via\* tant lleixiu de la cendra ...